

## TULONG MULA SA HIROSHIMA CITY SA MGA NASALANTA NG KALAMIDAD NA NANGYARI KAMAKAILAN

Sa nangyari noong nakaraang ika-5 ng Hulyo, 2018 ang siyudad ng Hiroshima ay maraming inilunsad na mga pamamaraan upang makatulong sa mga napinsala ng nasabing kalamidad.

Para sa mga marunong mag-Japanese o kahit paano ay nakakaintindi ng salitang Hapon ay makipag-ugnayan / tumawag sa mga numero sa ibaba:

Higashi Ward City Hall Branch	082-568-7703
Minami Ward City Hall Branch	082-250-8933
Asakita Ward City Hal Branch	082-819-3903
Aki Ward City Hall Branch	082-821-4903

Para naman sa mga nangangailangan ng Interpreter/ taga-salin ng salita sa Tagalog, makipag-ugnayan sa  
" SEIKATSU SOUDAN CORNER "

Tel. 082-241-5010  
Fax 082-242-7452  
Email : soudan@pcf.city.hiroshima.jp

Mula Lunes hanggang Biyernes , 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.

(Wala sa mga national holidays , maging sa Agosto 6, 2018 - holiday sa Hiroshima City)

### 1. UKOL SA SERTIPIKASYON NG NAPINSALA

Ang napinsalaan kabilang na ang kanyang tirahan na may naging kasiraan, atbp. ay makakakuha ng libreng sertipikasyon na nagsasaad ng mga kasiraan nito.

### 2. KAUNTING TULONG NA HALAGA BILANG PAGDAMAY

Bilang pagdamay sa nasiraan ng bahay ay makakatanggap ng kaunting tulong ukol rito.

### 3. TULONG NA PAYO UKOL SA PAGHIRAM NG PERA

Para sa mga nasugatan o nasira ang bahay ay maaaring humingi ng tulong o payo para makariram ng pampagawa ng nasabing bahay.

### 4. SA MGA MAHIHIRAPAN SA PAMUMUHAY

Ang mga napinsalaan na magiging mahigpit ang pangangailangan sa

pamumuhay ay maaaring humingi ng payo/ tulong .

#### 5. TUNGKOL SA TINUTULUYANG BAHAY

- (1) Ang nakatira sa pabahay ng gobyerno kagaya ng sa shiei jutaku at ken-ei nasira ay maaaring pansamantalang tumira sa isang bahagi / lugar sa KOUYOU JUTAKU. Maaari rin gamitin ang futon at mga kailangan sa pang araw-araw na pamumuhay.
- (2) SA MGA NASIRA ANG BAHAY (1) na hindi nakatira sa mga nabanggit sa itaas ay may nakalaan ring magagamit na futon, atbp
- (3) Makatutuloy rin sa mga bakanteng kuwarto sa RIJOU KAIKAN na walang bayad subalit babayaran ang pagkain lamang.
- (4) Sa mga magpapa-ayos ng nasirang bahay at mga gusaling napinsala rin ay maaaring magtungo sa pinakamalapit sa kanya-kanyang lugar na city hall branch-construction section at maging sa Hiroshima City Hall-construction section upang makahingi ng payo / tulong.

6. Ang tungkol naman sa pag-dispose basura ng napinsalaan ay maaaring isangguni.

#### Department of Environment (Listahan ng mga tanggapan ukol sa kapaligiran)

Opisina	Lugar	Tel.	Fax.
Hiroshima City Naka Environment Office	1-5-1 Minami Yoshijima, Naka-ku	082-241-0779	082-241-1407
Hiroshima City Minami Environment Office	3-17-2 Shinonome, Minami-ku	082-286-9790	082-286-9791
Hiroshima City Nishi Environment Office	7-7-1 Shoko Center, Nishi-ku	082-277-6404	082-277-6406
Hiroshima City Asaminami Environment Office	4-4013-1 Tomo-kita, Asaminami-ku	082-848-3320	082-848-4411
Hiroshima City Asakita Environment Office	1471-8 Oaza Nakashima, Kabe-cho, Asakita-ku	082-814-7884	082-814-7894
Hiroshima City Aki Environment Office	2-3-18 Yano-shinmachi, Aki-ku	082-884-0322	082-884-0324
Hiroshima City Saeki Environment Office	1-4-48 Kairoen, Saeki-ku	082-922-9211	082-922-9221

7. Maari ring sumangguni upang ma-disinfect ang lugar para sa kalinisan.

8. Tungkol sa paaralan

- (1) Ang tuition fees ay maaaring ma-exempt at may mga sistema para mabigyan ng scholarship
- (2) Ang mga kailangang aklat, ginagamit sa pagtuturo at mga school supplies ay puwedeng makatanggap / makahingi

9. Puwedeng huilingin na babaan angbuwis at ibahin ang sistema o antala ang pagbabayad.

10. Ang medical fees, health insurance fees, care-giving insurance fees , government social welfare pension, disabled person's social welfare fees, children's social welfare fees ay maaaring isangguni upang mai-adjust.

11. Ukol sa tubig at water sewerage bills ay maaring isangguning mapababa ang babayaran

12. Iba pang mga bagay

- (1) Ang mga napinsala sa nakaraang kalamidad ay maaring mag-apply upang magkaroon ng karapatang tanggapin ang mga benepisyong ito. Ang mga kakailanganing ihanda ay ang juminsho o residence certificate, I.D., hanko/ inkan /personal seal registration certificate at ang proseso nito ay libre lamang subalit kung padadaanin sa convenience store ay mayroon ng bayad.
- (2) Kung ang mismong napinsala ay ang bahay, ang bayad sa NHK ay libre para sa buwan ng Hulyo at Agosto. Maaaring sumangguni sa numero 0570-077-077
- (3) Kung sa panahon ng kalamidad naito nawala ang lisensiya sa pagmamaneho ay maaaring humingi ng kapalit at ito ay libre sa pagkakataong ito.
- (4) Kung may pangamba mentally at physically, maaaring sumangguni o humingi rin ng payo ukol rito.

おおあめ ひ がい こま ひと たす  
大雨の被害で困っている人を助けます

がつ にち からおおあめ ひ がい こま ひと たす  
7月5日からの大雨の被害で困っている人を助けるために、いろいろな  
せいど があります。主なものは以下の1～12のとおりです。

にほんご はな き ひと つぎ く やくしよ くせいちょうせいか ちよくせつ と  
日本語の話す・聞くができる人は、次の区役所の区政調整課へ直接問  
あ  
い合わせてください。

ひがしくやくしよ  
東区役所 082-568-7703

みなみくやくしよ  
南区役所 082-250-8933

あさきたくやくしよ  
安佐北区役所 082-819-3903

あきくやくしよ  
安芸区役所 082-821-4903

つうやく ひつよう ひと せいかつそうだん と あ  
通訳が必要な人は、生活相談コーナーへ問い合わせてください。

でんわ  
電話 082-241-5010

Fax 082-242-7452

Email : [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

そうだんじかん げつようび きんようび しゅくじつ がつ にち のぞ  
相談時間 月曜日～金曜日 9:00～16:00 (祝日・8月6日を除  
く)

1 罹災証明書に関すること

さいがい たてもの こわ しょうめい しよるい り さいしょうめいしよ むりよう  
災害で建物などが壊れたことを証明する書類(罹災証明書)を、無料  
つく  
で作ってわたします。

2 お見舞いのお金

いえ こわ ひと たい みま かね  
家が壊れた人などに対して、お見舞いのお金をわたします。

3 お金を借りる相談

さいがい ひと いえ こわ ひと かね か そうだん  
災害でけがをした人、家が壊れた人は、お金を借りる相談ができま

す。

4 大雨の被害が原因で生活が苦しくなった場合は相談ができます。

5 住むところについて

(1) 災害で被害を受けた人は、仮の家として、市営住宅や県営住宅（高陽住宅の一部）に住むことができます。ふとんや生活に必要な品物も使えます。

(2) 家が壊れた人で、(1)の仮の家に住んでいない人には、ふとんや生活に必要な品物を使ってもらえる制度があります。

(3) 災害で被害を受けた人は、「鯉城会館」に空室がある場合は、無料で泊まることができます。（食事代はあります。）

(4) 災害で壊れた家や建物の修理などについて、各区役所の建築課と広島市役所の建築指導課で相談ができます。

6 災害で出たゴミの処理方法

住んでいる近くの環境事業所へ問い合わせてください。

かんきょうじぎょうしょ  
環境事業所

名 称	所 在 地		F A X
ひろしましなかかんきょうじぎょうしょ 広島市中環境事業所	なかくみなみよししま 中区南吉島 1-5-1	082-241-0779	082-241-1407
ひろしましみなみかんきょうじぎょうしょ 広島市南環境事業所	みなみくしのめ 南区東雲 3-17-2	082-286-9790	082-286-9791
ひろしましにしかんきょうじぎょうしょ 広島市西環境事業所	にしくしょうこう 西区商工センター 7-7-1	082-277-6404	082-277-6406
ひろしましあさみなみかんきょうじぎょうしょ 広島市安佐南環境事業所	あさみなみくともきた 安佐南区伴北 4-4013-1	082-848-3320	082-848-4411
ひろしましあさきたかんきょうじぎょうしょ 広島市安佐北環境事業所	あさきたくかべちようおおあさなかじま 安佐北区可部町大字中島 1471-8	082-814-7884	082-814-7894
ひろしましあさかんきょうじぎょうしょ 広島市安芸環境事業所	あさくやのしんまち 安芸区矢野新町 2-3-18	082-884-0322	082-884-0324

7 家の消毒方法など、清潔にするための相談ができます。

8 学校に関すること

(1) 授業料の免除や奨学金制度があります。

(2) 教科書・教材・学用品をもらうことができます。

9 税金

税金を少なくしたり、支払いを待ってもらい相談ができます。

10 医療・保険等

介護保険、国民健康保険、国民年金、障害福祉、児童福祉について、保険料や利用者負担額を少なくしてもらい相談ができます。

11 水道・下水道

水道料金・下水道料金について、少なくしてもらい相談ができます。

12 その他

(1) 被害を受けたために行う手続きに使うために必要な住民票、身分証明書、印鑑登録などの証明書を無料でわたします。ただし、コンビニエンスストアで手続きした場合は、無料になりません。

(2) 家が被害を受けた場合は、7月と8月のNHKの受信料が無料になります。0570-077-077に電話してください。

(3) 災害で運転免許証がなくなった場合は、無料で免許証を再交付します。

(4) 心・からだの健康についての相談ができます。